

Appendices

Appendix A: Selected Articles

- Cheng, S. (2006). Cultural proximity, diasporic identities, and popular symbolic capital: Taiwan cultural worker Qiong Yao's cultural production in the Chinese media market. *Global Media Journal*, 5(8), 1-19. <https://www.globalmediajournal.com/open-access/cultural-proximity-diasporic-identities.pdf>
- Gao, X. (2017). From the Margin to the Center: The Transformation of the Identity Discourse of Chinese Ethnic Minority Literature. *Advances in Literary Study*, 6(1), 1-7.
- Hidayati, H., Geubrina, M., Mayasari, M., & Wardana, M. K. (2023). Cultural Identity in Yu Hua'S Novel To Live. *Journal of Language*, 5(2), 346-358. <https://ojs23.uisu.ac.id/index.php/journaloflanguage/article/view/8246>
- Ho, F. J. (2012). *Full Spectrum of Selves in Modern Chinese Literature: From Lu Xun to Xiao Hong*. University of California, Los Angeles.
- Hu, Z., Ismail, R., & Wang, C. (2024). Identity and cultural allegory amidst the Chinese new era: Analyzing narrative strategies of the Chinese science fiction film. *Cogent Arts & Humanities*, 11(1), 2313339. <https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2313339>
- Lashin, R. (2024). Reading Yan Lianke's fiction through the lens of *Shijing* exegesis. *Journal of the European Association for Chinese Studies*, 5, 107-124. <https://doi.org/10.25365/jeacs.2024.5.lashin>
- Li, M. Y. (2018). *"Home Sweet Home": Displacement and Belonging in Post-1960s Diasporic Chinese Literature*. Washington University in St. Louis.
- McDougall, B. S. (2014). World literature, global culture and contemporary Chinese literature in translation. *International Communication of Chinese Culture*, 1(1), 47-64.
- Ren, D. (2023). Decolonizing Chinese literary and cultural studies in "world literature": Decolonial translation and magical-traumatic realism in Can Xue.
- Ren, S. (2025). Genre negotiation in contemporary Chinese long-form novels under the influence of Western modernity. *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, 11(4), 153-157. <https://doi.org/10.18178/ijll.2025.11.4.591>
- Ren, X. (2024). Mapping globalised Chinese webnovels: Genre blending, cultural hybridity, and the complexity of transcultural storytelling. *International Journal of Cultural Studies*, 27(3), 368-386. <https://doi.org/10.1177/13678779231211918>
- Shapiro, R. (n.d.). *Chinese popular culture in modern literature and film*. Department of Chinese Studies, Faculty of Arts, Masaryk University. https://ccs.ncl.edu.tw/ccS2/files/scholar/CCS_PAPER_2020_Roman_Shapiro_Chinese_popular_culture_in_modern_literature_and_film.pdf
- Shen, D., & Zhou, X. (2006). Western Literary Theories in China: Reception, Influence and Resistance. *Comparative Critical Studies*, 3(1-2), 139-155. <https://doi.org/10.3366/ccs.2006.3.1-2.139>
- Shen, Y. (2024). Is a New Chinese Literary History Possible? A Critical Investigation of The Cambridge History of Chinese Literature. *Journal of chinese humanities*, 10(1), 65-84. https://brill.com/view/journals/joch/10/1/article-p65_5.xml
- Shih, S. M. (2011). The concept of the Sinophone. *pmla*, 126(3), 709-718. <https://doi.org/10.1632/pmla.2011.126.3.709>
- Wang, D.-w. (Ed.). (2017). *A new literary history of modern China*. The Belknap Press of Harvard University Press.
- Wu, Y. (2012). Modern Chinese national-cultural identity in the context of globalization. *Transtext (e) s Transcultures. Journal of Global Cultural Studies*, (7). <https://doi.org/10.4000/transtexts.456>
- Xu, W. (2025). Rewriting tradition: Yu Hua's avant-garde transformation of crime fiction in *Mistakes by the River*. *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, 11(5), 202-208. <https://doi.org/10.18178/ijll.2025.11.5.601>
- Yu, Z. (2010). Death as Triple Allegory: Existential Truth, Cultural Reflection, and Historical Authenticity in Yu Hua's Fiction. *Modern Chinese Literature and Culture*, 22(2), 231-262. <https://www.jstor.org/stable/41491033>
- Zhang, M. (2024a). The reshaping of ancient Chinese myths and legends in modern literature. *Journal of International*

Education and Development, 8(10), 123–128. <https://doi.org/10.47297/wspiedWSP2516-250020.20240810>

Zhang, Y. (2024b). Transnational Chinese literature and Sinopolyphony. *Diogenes*, 65, 483-491. <https://doi.org/10.1017/S0392192124000105>

Zhao, M., Ang, L. H., & Toh, F. H. C. (2021). Hybridising the cultural identity of Mulan from a Chinese ballad to American films. *Asian Journal of Social Science*, 49(6). <https://doi.org/10.1016/j.ajss.2021.10.001>

Zhao, T., & Jing, H. (2023). On cross-cultural reception of contemporary Chinese literature: With the Leeds Centre for New Chinese Writing as an example. *South Asian Research Journal of Arts, Language and Literature*, 5(3). <https://doi.org/10.36346/sarjall.2023.v05i03.005>

Appendix B: Tabular presentations of themes

Research Question	Theme Name	Subtheme Name	Articles (Author, Year)
RQ1: How do scholarly articles on Chinese fiction represent and reinterpret Chinese cultural identity and tradition?	Representations and Reinterpretations of Chinese Cultural Identity and Tradition	Reframing Literary Historiography and Canon	Shen & Zhou, 2006; Ho, 2012; Wang, 2017; Shih, 2011
		Allegory, Tradition, and Symbolic Reflection in Modern Fiction	Yu, 2010; Hidayati et al., 2023; Shapiro, n.d.; Xu, 2025
		Classical and Mythological Continuities in Modern Narratives	Lashin, 2024; Zhang, 2024a; Zhao et al., 2021
RQ2: What communicative functions do academic language, theoretical framing, and interpretive discourse perform in transmitting cultural meanings?	Communicative Functions and Framing Strategies in Academic Discourse	Theoretical Localization, Resistance, and Adaptation	Shen & Zhou, 2006; Ren, 2023; Gao, 2017; Wu, 2012
		Translation, Reception, and Mediation in Global Literary Discourse	McDougall, 2014; Zhao & Jing, 2023; Cheng, 2006; Ren, 2024
		Genre and Methodological Framing in Critical Scholarship	Hu et al., 2024; Wang, 2017; Yu, 2010; Shih, 2011
RQ3: How do academic narratives reflect dialogic engagement between Chinese cultural tradition and modern literary interpretation?	Dialogic Engagements between Tradition and Modernity in Scholarly Narratives	Negotiating Modernity through Cultural Memory and Belonging	Li, 2018; Ren, 2025; Wu, 2012
		Transnational Dialogues and Polyphonic Identities	Zhang, 2024b; Shih, 2011; McDougall, 2014
		Dialogic Reflections on Chinese Literary Tradition	Lashin, 2024; Xu, 2025; Shen, 2024